

**VISITA PASTORAL
DO PAPA JOÃO PAULO II
A CABO VERDE**



CELEBRAÇÃO EUCARÍSTICA

**A MESSE É GRANDE,
OS OPERÁRIOS SÃO POUCOS**

**SEXTA-FEIRA, 26 de Janeiro de 1990
PRAIA — QUEBRA-CANELA**

CÂNTICO FINAL

Benvindo João Paulo II

Ref: BENVINDO JOÃO PAULO II / PASTOR DA IGREJA UNIVERSAL
VEM ESTE POVO ABENÇOAR. VEM, VEM / ESTE POVO QUER TE VER E SAUDAR.

1. VENS DE LONGE, PEREGRINO DE CRISTO
ESTES IRMÃOS CONFIRMAR NA FÉ.
DE BRAÇOS DADOS E DE CORAÇÃO ABERTO / VAMOS TE ABRAÇAR.
2. ÉS AMIGO, ÉS IRMÃO E PASTOR / A NOSSA FÉ VEM FORTALECER
DE CRISTO SEMPRE EM TODA A PARTE ÉS TESTEMUNHA / HOJE ESTAS CONNOSCO.
3. ESTAS ILHAS DESDE HÁ MUITO TE ESPERAVAM
E JUBILOSAS, HOJE PODEM VER-TE
A ESPERANÇA E A PAZ QUE BRILHAM NA TUA VIDA / É O QUE QUEREMOS.
4. "TU ÉS PEDRO E SOBRE ESTA PEDRA
EU EDIFICAREI A MINHA IGREJA"
DISSE JESUS OLHANDO PEDRO COM AMOR / HOJE TU ÉS PEDRO.

"A Messe é grande e os operários são poucos"

RITOS INICIAIS

PROCISSÃO E VENERAÇÃO DO ALTAR

O Santo Padre dirige-se ao Altar atrás da Procissão com os ministros. Chegado ao Altar faz as habituais reverências, incensa o Altar e vai sentar-se na Cátedra. No entanto o coro e assembleia executam o Cântico de Entrada.

ENTRADA: ANÔS É POVO DI DEUS

- 1) Anôs é povo di Deus tudo djuntado
Qui ben obi palavra sabi di sê voz
Nô tchiga li dum monti cau spadjado
Pa no ben busca bida qui El crê pa nôs

Ref: TUDO ARGUEN STÃ CONVIDADO

PA BEN, PA BEN REZA,
PA BEN CANTA,
PA GRADECE NHOR DÊS

- 2) Reunido li cin li, nôs no ta canta
Nôs no crê alimento forti di nôs fé
Nôs no ta reza na alegria
Nôs no ta louva Cristo, pon qui ben di Céu
- 3) Igreja di Jesus Cristo ali na terra
É sinal di Reino di Deus qui stã crescê
Pa reuni quentis tudo num só povo
Povo di Deus construtor de um mundo nobo.

Terminado o cântico, o Santo Padre e a Assembleia fazem o sinal da Cruz.

Santo Padre:

Em nome do Pai e do Filho e do Espírito Santo.

R. Amen.

SAUDAÇÃO DO SANTO PADRE

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo,
o amor do Pai
e a comunhão do Espírito Santo
estejam convosco.

R. Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de
Cristo.

BOAS VINDAS

O Senhor Bispo D. Paulino Livramento Évora dá as Boas Vindas ao
Santo Padre.

ACTO PENITENCIAL

Santo Padre:

**Irmãos, reconheçamos as nossas culpas,
para celebrar dignamente os santos mistérios.**

O coro e a assembleia cantam o Senhor, tende piedade.

Senhor, Nho tem pena di nōs Cristo, Nho tem pena di nōs
Senhor, Nho tem pena di nōs Cristo, Nho tem pena di nōs
Senhor, Nho tem pena di nōs
Senhor, Nho tem pena di nōs

Santo Padre:

**Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós,
perdoe os nossos pecados
e nos conduza à vida eterna.**

R. Amen.

RITOS FINAIS

BENÇÃO APOSTÓLICA

Santo Padre:

O Senhor esteja convosco.

O povo responde:

Ele está no meio de nós.

Santo Padre:

Bendito seja o nome do Senhor.

O povo responde:

Agora e para sempre.

Santo Padre:

A nossa protecção está no nome do Senhor.

O povo responde:

Que fez o Céu e a terra.

Santo Padre:

**Abençoe-vos Deus todo-poderoso,
Pai + Filho + e Espírito + Santo.**

O povo responde:

Amém.

Diácono

**Vamos em paz
e que o Senhor nos acompanhe.**

CÂNTICO DE ACCÃO DE GRAÇAS

A MINH'ALMA CANTA

1. A minh'alma canta jubilosa e alegra-se em Deus, meu Salvaç
Porque Ele ama a sua humilde serva,
Grandes maravilhas faz em mim

Avé Maria, cheia de graças
O Senhor está contigo (bis)
Ó Maria

2. Sobre todos aqueles que O temem
Deus estende sempre o Seu amor;
Manifesta a força do Seu braço,
Dispersa os soberbos, com poder.

3. Deus derruba do seu trono os grandes
e exalta os humildes com amor;
Enquanto enche de bens os famintos
Deixa os ricos sem nada nas mãos.

ORAÇÃO DEPOIS DA COMUNHÃO

Santo Padre:

Oremos.

Deus Todo-Poderoso;

esta eucaristia aumente em nós

o poder da graça

ao celebrar a memória dos Vossos Santos Timóteo e Tito;

assim guardaremos integro o dom da Fé

e seguiremos sempre o caminho da salvação

que Vós nos indicastes.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, Vosso Filho,

na unidade do Espírito Santo.

R. Amen.

GLORIA

A assembleia canta o «Gloria a Deus».

Ref: GLÓRIA A DEUS, GLÓRIA A DEUS NA CÉU
PAZ NA TERRA PA GUENTIS, PAZ (bis)
QUI DEUS CRÊ TCHEU, QUI DEUS CRÊ TCHEU

Nhor Deus. Rei di Céu

Deus Pai poderoso

Nô no ta 'ngababo

NÔs no ta flã ben di Bó

NÔs no ta adorabo

NÔs no ta glorificabo

NÔs no ta gardecebo

Pamodi Bo glória ê grandí.

Senhor Jesus Cristo,

Bó só ê qu'ê Fidjo gerado

Senhor Deus, Cordero di Deus

Fidjo di Deus Pai

Bó qui ta trã pecado di mundo

Xinti pena di nôs

Bó qui ta trã pecado di mundo

Obi nôs oraçon

Bó qui 'stã xintado

Na mon dreita di Deus Pai

Xinti pena di nôs (bis)

Só Bó qu'ê Santo, só Bó

Ê qu'ê Senhor, Jesus Cristo

Más Sprito Santo, na Glória

Di Deus Pai. Amen!

COLECTA

Santo Padre:

Oremos.

Senhor,

e formastes na escola dos Apóstolos

os Santos Bispos Timóteo e Tito,

concedei-nos, por sua intercessão,

que vivendo com justiça e piedade neste mundo,

alcancemos a pátria celeste.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, Vosso Filho,

na unidade do Espírito Santo.

R. Amen.

LITURGIA DA PALAVRA

I LEITURA

Leitura da Segunda Epistola de S. Paulo a Timóteo

1,1-8

Paulo, Apóstolo de Jesus Cristo por vontade de Deus de acordo com a promessa de vida que temos em Cristo Jesus,

a Timóteo, meu caríssimo filho:

Graça, misericórdia e paz, da parte de Deus Pai e de Cristo Jesus, Senhor nosso.

Dou graças a Deus, a quem presto culto com pura consciência,

a exemplo de meus antepassados,

quando, noite e dia, sem cessar,

faço menção de ti nas minhas orações.

Ao recordar as tuas lágrimas,

anseio por te ver, para me encher de alegria,

enquanto recordo a fé sem disfarce que há em ti.

Essa fé existiu primeiro

na tua avó, Lóide, e na tua mãe, Eunice,

e estou convencido que também existe em ti.

Por isso te recomendo que des nova força

ao dom de Deus que em ti se encontra

pela imposição das minhas mãos.

Deus não nos concedeu um espirito de timidez,

mas um espirito de fortaleza,

de caridade e moderação.

O TRIGO QUE DEUS SEMEOU

O trigo que Deus semeou

No seio de Maria

Tornou-se para nós Pão do Céu

Que nos dá vida

E salvação eterna

Cantai ao Senhor um cântico novo

pelas maravilhas que Ele operou

A sua mão e o Seu santo braço

Lhe deram a vitória

O Senhor deu a conhecer a salvação

revelou aos olhos das nações a Sua justiça

Recordou-Se da Sua bondade e fidelidade

em favor da casa de Israel

Os confins da terra puderam ver

a salvação do nosso Deus

Aclamai o Senhor, terra inteira

exultai de alegria e cantai

Cantai ao Senhor ao som da cítara

ao som da cítara e da lira

Ao som da tuba e da trombeta

aclamai o Senhor nosso Rei

Cantai-Lha salmos e hinos

proclamai todas as Suas maravilhas

Ele é o Senhor, nosso Rei

recorda sempre a Sua aliança

Deus é o meu Salvador

tenho confiança e nada temo

Anunciai aos povos a grandeza das Suas obras

proclamai a todos que o Seu Nome é Santo.

Depois de ter recebido a Sagrada Comunhão, o Santo Padre dirige-se à Catedral. A seguir, o coro e a assembleia cantam.

Diz a cada um:

O corpo de Cristo

O que vai comungar responde:

Amen.

COMUNHÃO: NO DJOBE PON QUI BEN DI CÉU

No djobe pon qui ben di Céu
É Jesus Cristo Salvador (bis)

1. É Jesus Cristo
qui flano um dia:
"A Mi é pon
qui ben di Céu
quem qui comen
sê coração
ta fica cheio d'alegria
2. Cristo, no sabe
qui Bo entrega
ta exigino
di nôs também
Mas qu'el lí só
ta conseguido
si no seguí
qu'el qui Bo prega
3. Tcheu arguen corre
Bo trás cu lída
Pa Bo saciás
sês fome di corpo
Bo ca negás
comida sabí
Bo promotés
midjor comida.
4. Rodiado lí
no stã cu sprança
pamodí, Cristo,
no credita
qui quem comunga
Bo corpo e sangue
cu Bo ta fazê
um aliança
5. Num verdadeira
comunhão
É ca só Cristo
qu'ê comida
tambem tristeza
e alegria
qui stã na rosto
di cada irmon.

Não te envergonhes do testemunho que dás
a Nosso Senhor,
nem de mim, Seu prisioneiro.
Sofre antes comigo pelo Evangelho,
apoiado na força de Deus.

Palavra do Senhor.

Rx. Graças a Deus.

SALMO RESPONSORIAL

95 (96) 1-2a, 2b-3, 7-8a, 10

Refr. Proclamai entre as nações a glória do Senhor.
(Repete-se)

- 1 Cantai ao Senhor um cântico novo:
cantai ao Senhor, Terra inteira!
- 2 Cantai ao Senhor, bendizei o Seu nome. Refr.
- 3 Anunciai dia a dia a Sua salvação!
Publicai entre as nações a Sua glória,
em todos os povos as Suas maravilhas. Refr.
- 7 Dai ao Senhor, ó famílias dos povos,
dai ao Senhor glória e poder.
- 8 Dai ao Senhor a glória do Seu nome. Refr.
- 10 Dizei entre as nações: «O Senhor é Rei».
Sustenta o mundo, e ele não vacila,
governa os povos com equidade, Refr..

ACLAMAÇÃO AO EVANGELHO

R. Aleluia! Aleluia!

V. «Eu sou o bom Pastor: Conheço as Minhas ovelhas e elas conhecem-Me», diz o Senhor

R. Aleluia! Aleluia!

EVANGELHO

Evangelho de Nosso Senhor Jesus Cristo
segundo S. Mateus

9, 35-38

Naquele tempo,
Jesus percorria todas as cidades e aldeias:
ensinava nas sinagogas daquela gente,
proclamava a Boa Nova do Reino
e curava todas as doenças e todos os padecimentos.
Ao ver as multidões, encheu-Se de compaixão por elas,
por andarem fatigadas e abatidas,
como ovelhas sem pastor.
Jesus disse então aos discípulos:
«A seara é grande, mas os trabalhadores são poucos.
Pedi, pois, ao Dono da seara
que mande trabalhadores para a Sua seara».

Palavra da salvação.

R. Glória a Vós, Senhor.

A assembleia, cantando, aclama a Cristo, que Se tornou presente na proclamação da Sua Palavra. Entretanto o diácono leva o Evangeliário ao Santo Padre para ser beijado. Em seguida o Santo Padre abençoa a assembleia com o mesmo livro.

Santo Padre (em voz baixa)

**Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus vivo,
que, por vontade do Pai,
cooperando o Espírito Santo,
destes vida ao mundo pela Vossa morte:
por este Vosso santíssimo Corpo e Sangue
livrai-me de todos os meus pecados e de todo o mal;
conservai-me sempre fiel aos Vossos mandamentos
e não permitais que eu me separe de Vós.**

OU **Senhor Jesus Cristo!
A comunhão do Vosso Corpo e Sangue
não seja para meu juízo e condenação:
mas, pela Vossa misericórdia,
sirva de protecção e de remédio
à minha alma e ao meu corpo.**

Santo Padre, voltado para o povo

**Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.
Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.**

E, juntamente com o povo, acrescenta

**Senhor, eu não sou digno de que entreis em minha morada,
mas dizei uma palavra e serei salvo.**

Santo Padre (em voz baixa)

O Corpo de Cristo guarde a minha alma para a vida eterna.

Comunga reverentemente o Corpo de Cristo. Depois diz em voz baixa

**O Sangue de Cristo
guarde a minha alma para a vida eterna.**

Comunga reverentemente o Sangue de Cristo

O Santo Padre vai distribuir a Sagrada Comunhão a alguns fiéis.

Santo Padre

**Senhor Jesus Cristo, que dissestes aos Vossos Apóstolos:
Deixo-vos a paz, dou-Vos a Minha paz:
não olheis aos nossos pecados,
mas à fé da Vossa Igreja;
e dai-lhe a união e a paz,
como é da Vossa vontade.**

Vós que sois Deus, com o Pai, na unidade do Espírito Santo.

O povo aclama

Amém.

Santo Padre

A paz do Senhor esteja sempre convosco

O povo responde

O amor de Cristo nos uniu

Diacono

Saudai-vos na Paz de Cristo

E todos manifestam uns aos outros a paz e a caridade

Santo Padre

**Esta união do Corpo e Sangue de Nosso Senhor Jesus
Cristo, que vamos receber, nos sirva para a vida eterna.**

O povo e a assembleia cantam o Cordeiro de Deus (Agnus Dei)

CORDEIRO DE DEUS

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis (bis)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
donna nobis pacem.

HOMILIA DO SANTO PADRE

ORAÇÃO UNIVERSAL

Santo Padre:

**Oremos, irmãos, a Deus Pai onnipotente
para que se digne chamar à luz da verdade
todos os homens
e conceder-lhes a paz e a salvação.**

Leitor:

1. Pela Santa Igreja de Deus, espalhada pelo mundo inteiro. Pelo Santo Padre, hoje presente entre nós, pelo nosso Bispo, pelos Bispos e Sacerdotes de todo o mundo, para que o Senhor os fortaleça na fé e lhes dê a coragem necessária para o firme anúncio da Boa Nova libertadora,

Diacono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Leitor:

2. Pelos governantes das Nações e por todos que trabalham pelo bem comum dos cidadãos, para que guiados pelo ideal cristão de servir, promovam a partilha dos bens temporais, em ordem ao desenvolvimento integral do homem,

Diácono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Leitor:

3. Para que o Senhor conceda a todos os homens de qualquer nação, raça ou cultura, a força do Espírito Santo, para se empenharem com fé, amor e coragem na construção duma paz verdadeira e estável na comunidade dos povos,

Diácono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Leitor:

4. Por todas as famílias, principalmente pelas que vivem em dificuldades, para que se abram ao projecto amoroso de Deus e descubram na Sagrada Família de Jesus, Maria e José, os modelos de vida a seguir,

Diácono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Leitor:

5. Por todos os emigrantes, em especial pelos de Cabo Verde, que longe da sua terra natal, trabalham na

RITO DA COMUNHÃO

Santo Padre

**Rezemos, confiantes,
a oração que o Senhor nos ensinou:**

O coro e a assembleia cantam

**Pai nosso, que estais no céu,
santificado seja o Vosso nome;
venha a nós o Vosso reino;
seja feita a Vossa vontade assim na terra como no céu.
O pão nosso de cada dia nos dai hoje;
perdoai-nos as nossas ofensas,
assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido;
e não nos deixeis cair em tentação;
mas livrai-nos do mal.**

Santo Padre

**Livrai-nos, Senhor, de todo o mal;
dai ao mundo a paz em nossos dias,
de modo que, ajudados pela Vossa misericórdia,
vivamos sempre livres do pecado
e preservados de toda a perturbação,
aguardando, em jubilosa esperança,
a última vinda de Cristo Salvador.**

O povo conclui a oração aclamando:

**Vosso é o Reino
e o Poder
e a Glória para sempre.**

**Por Cristo, com Cristo, em Cristo,
a Vós, Deus Pai todo-poderoso,
toda a honra e toda a glória,
agora e para sempre,
na unidade do Espírito Santo.**

O povo aclama:

Amém.

construção dum mundo mais próspero, para que tomem consciência de serem pessoas criadas à imagem e semelhança de Deus e sejam respeitados sempre na sua dignidade,

Diácono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Leitor:

6. Por todos os que sofrem no corpo ou na alma: doentes, velhinhos, desamparados, pessoas oprimidas ou em guerra: para que o Senhor a todos encha de coragem e perseverança na fé,

Diácono:

Oremos, irmãos.

R. Ouvi-nos, Senhor.

Santo Padre:

**A Vossa família se alegre, Senhor,
com os dons por Vós concedidos:
e, pois confia na Vossa misericórdia,
concedei-lhe as graças que Vos implora.
Por Nosso Senhor Jesus Cristo, Vosso Filho,
na unidade do Espírito Santo.**

R. Amen.

LITURGIA EUCARÍSTICA

Terminada a oração universal, inicia-se o cântico do ofertório. Os ofertantes aproximam-se do Santo Padre levando o Pão e o Vinho e outros dons que simbolizam a sociedade e a cultura de Cabo Verde.

OFERTÓRIO: NHO RECEBE NÔS OFERTA

Nhor Dês, Nhu recebe nôs oferta
Ca Nho repara!
È só quel lí qui no tene
È só quel lí qui no tene

1. Nôs trabadjo, nôs fadiga
Nôs alegria, Senhor...
2. Nôs pobreza, nôs riqueza
Di nôs lida, Senhor...
3. Nôs pecado, nôs miséria,
Nôs fraqueza, Senhor...
4. Nôs pon, nôs vinho,
Di nôs suor, Senhor...

Santo Padre

**Bendito sejais, Senhor, Deus do universo,
pelo pão que recebemos da Vossa Bondade,
fruto da terra e do trabalho do homem,
que hoje Vos apresentamos,
e que para nós se vai tornar Pão da vida.**

O povo aclama

Bendito seja Deus para sempre.

O Diácono delta vinho e um pouco de água no cálice, dizendo em voz baixa:

**Pelo mistério desta água e deste vinho,
sejamos participantes da divindade de Cristo,
que se dignou assumir a nossa humanidade.**

**nós Vos oferecemos, em acção de graças,
o pão da vida e o cálice da salvação,
pois nos admitistes à Vossa presença
para Vos servir neste mistério.**

**Humildemente Vos suplicamos
que, participando do Corpo e Sangue de Cristo,
sejamos pelo Espírito Santo
congregados na unidade.**

**Lembrai-Vos, Senhor, da Vossa Igreja,
dispersa por todo o mundo.
E com o nosso Papa
o nosso Bispo
e todo o clero,
tornai-a perfeita na caridade.**

Concelebrante

**Lembrai-Vos também dos nossos irmãos
que morreram na esperança da ressurreição,
e de todos os que partiram já deste mundo:
acolhei-os a todos na luz da Vossa presença.**

**Tende misericórdia de todos nós, Senhor,
e dai-nos a graça de participar na vida eterna,
com a Virgem Maria, Mãe de Deus,
os santos Apóstolos, os Santos Timóteo e Tito
e todos os que viveram na Vossa amizade,
para cantarmos os Vossos louvores,**

em Jesus Cristo, Vosso Filho.

**TOMAI E COMEI TODOS:
ISTO É O MEU CORPO
ENTREGUE POR VÓS.**

Mostra ao povo a Hóstia consagrada sobre a patena e,
genuflectindo, adora-a.

De igual modo, no fim da Ceia,

Depois continua:

**tomou o cálice,
e, dando graças,
o deu a Seus discípulos, dizendo:**

Inclina-se um pouco

**TOMAI E BEBEI TODOS:
ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE
O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA,
DERRAMADO POR VÓS
E POR TODOS OS HOMENS,
PARA REMISSÃO DOS PECADOS.**

FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

Mostra ao povo o cálice, coloca-o sobre o corporal e,
genuflectindo, adora o preciosíssimo Sangue.

Santo Padre

Eis o mistério da fé!

O povo aclama

**Anunciamos, Senhor, a Vossa morte,
proclamamos a Vossa ressurreição:
Vinde, Senhor Jesus!**

Santo Padre

**Celebrando agora, Senhor,
o memorial da morte e ressurreição de Vosso Filho,**

Santo Padre

**Bendito sejais, Senhor, Deus do universo,
pelo vinho que recebemos da Vossa Bondade,
fruto da videira e do trabalho do homem,
que hoje Vos apresentamos,
e que para nós se vai tornar vinho da salvação.**

O povo aclama

Bendito seja Deus para sempre.

O Santo Padre, inclinado, diz em voz baixa:

**Em humildade e contrição,
sejamos recebidos por Vós, Senhor.
E assim este sacrifício, o Deus,
se torne agradável a Vossos olhos.**

O Santo Padre incensa as oblatas e o altar; Depois o Diácono incensa o
Santo Padre, os concelebrantes e o povo.

O Santo Padre lava as mãos, dizendo em voz baixa:

**Lavai-me, Senhor, da minha iniquidade
e purificai-me do meu pecado.**

O Santo Padre

**Ói, irmãos, para que o meu e vosso sacrifício,
seja aceite por Deus Pai todo-poderoso.**

O povo responde

**Receba o Senhor, por tuas mãos este sacrifício,
para glória do seu Nome,
para nosso bem e de toda a santa Igreja.**

O povo aclama

Amen.

ORAÇÃO SOBRE AS OBLATAS

Santo Padre:

Recebei, Senhor, a oblação que trazemos ao Vosso altar

em memória dos Vossos Santos Timóteo e Tito:

e, pela virtude destes sacramentos,

que a eles mereceram a Vossa glória

concedei-nos a nós a Paz e o Perdão.

Por Nosso Senhor Jesus Cristo, Vosso Filho,

na unidade do Espírito Santo.

R. Amen.

PREFACIO

Santo Padre:

O Senhor esteja convosco.

R. Ele está meio de nós.

Santo Padre:

Corações ao alto.

R. O nosso coração está em Deus.

Santo Padre:

Demos graças ao Senhor nosso Deus.

R. É nosso dever é nossa salvação.

Santo Padre:

Senhor, Pai Santo,

Deus eterno e onnipotente!

É verdadeiramente nosso dever, é nossa salvação dar-Vos graças sempre e em toda a parte, por Cristo Nosso Senhor.

Porque Vós fundastes a Igreja sobre os Apóstolos, para que ela fosse, na terra, o sinal vivo da Vossa santidade e anunciasse a todos os homens o Evangelho do Reino dos Céus.

Por isso com os anjos e santos, proclamamos a Vossa glória, cantando a uma só voz:

O coro e a assembleia cantam o Santo

Santo, Santo, Santo,

Senhor Deus do universo.

O céu e a terra proclamam a Vossa glória.

Hossana nas alturas.

Bendito O que vem em nome do Senhor

Hossana nas alturas.

Santo Padre:

Vós, Senhor, Sois verdadeiramente Santo

Sois a fonte de toda a santidade

Santificai estes dons,

derramando sobre eles o Vosso Espírito

de modo que se convertam, para nós,

no Corpo e + Sangue de Nosso Senhor Jesus Cristo.

Ele, na hora em que Se entregava

para voluntariamente sofrer a morte,

tomou o pão,

e, dando graças,

o partiu e o deu a Seus discípulos dizendo: